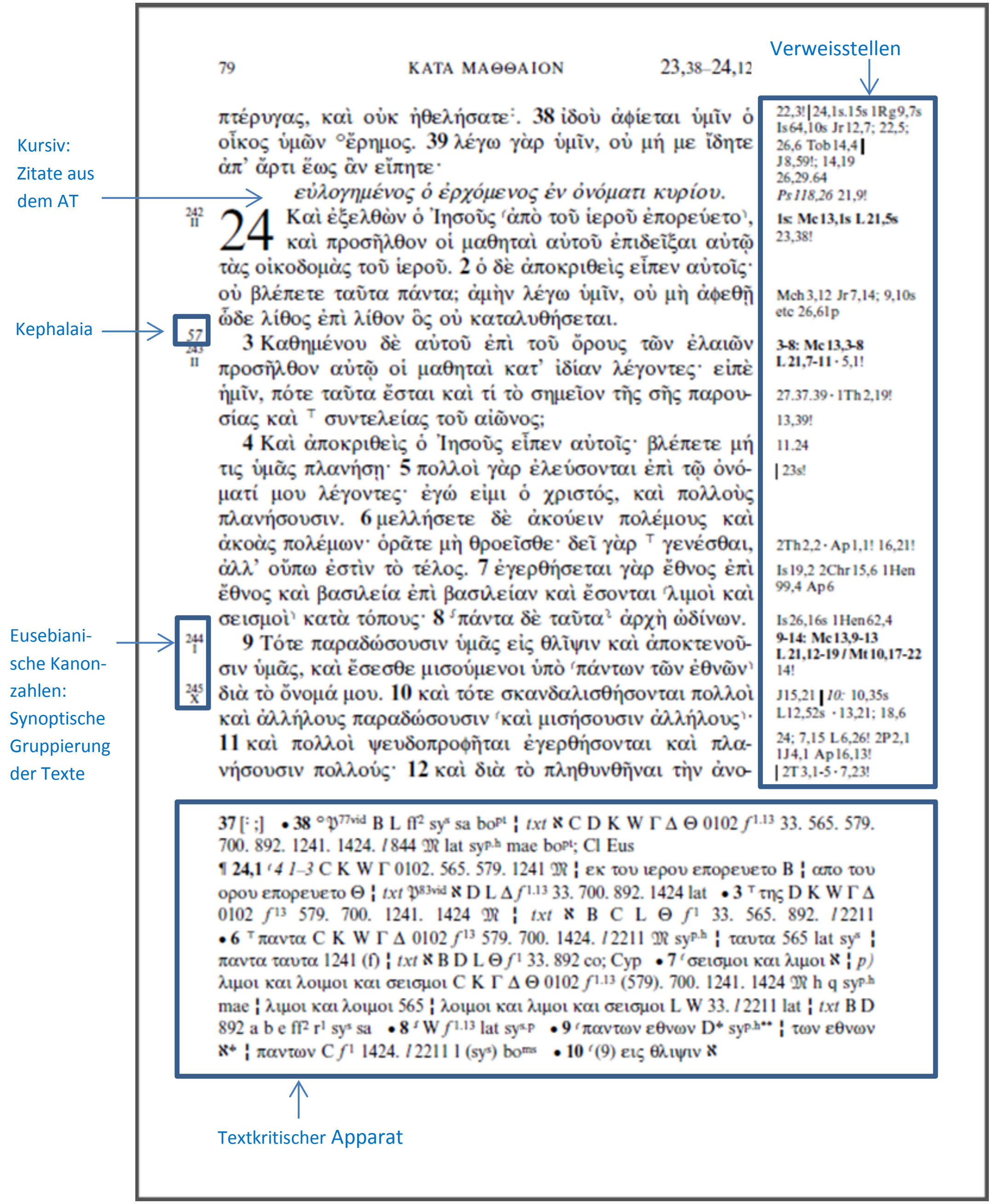
Deutsche Bibelgesellschaft

Seitenaufbau Nestle Aland (NA28):



79 ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 23,38–24,12

πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε⸋. 38 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν °ἔρημος. 39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ᾽ ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε·

εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.

242 II 24 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ⸀ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο⸀, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ. 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.

57 243 II 3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ᾽ ἰδίαν λέγοντες· εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ ⸆ συντελείας τοῦ αἰῶνος;

4 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ· 5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες· ἐγώ εἰμι ὁ χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν. 6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ ⸆ γενέσθαι, ἀλλ᾽ οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος. 7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν καὶ ἔσονται ⸂λιμοὶ καὶ σεισμοὶ⸃ κατὰ τόπους· 8 ⸉πάντα δὲ ταῦτα⸊ ἀρχὴ ὠδίνων.

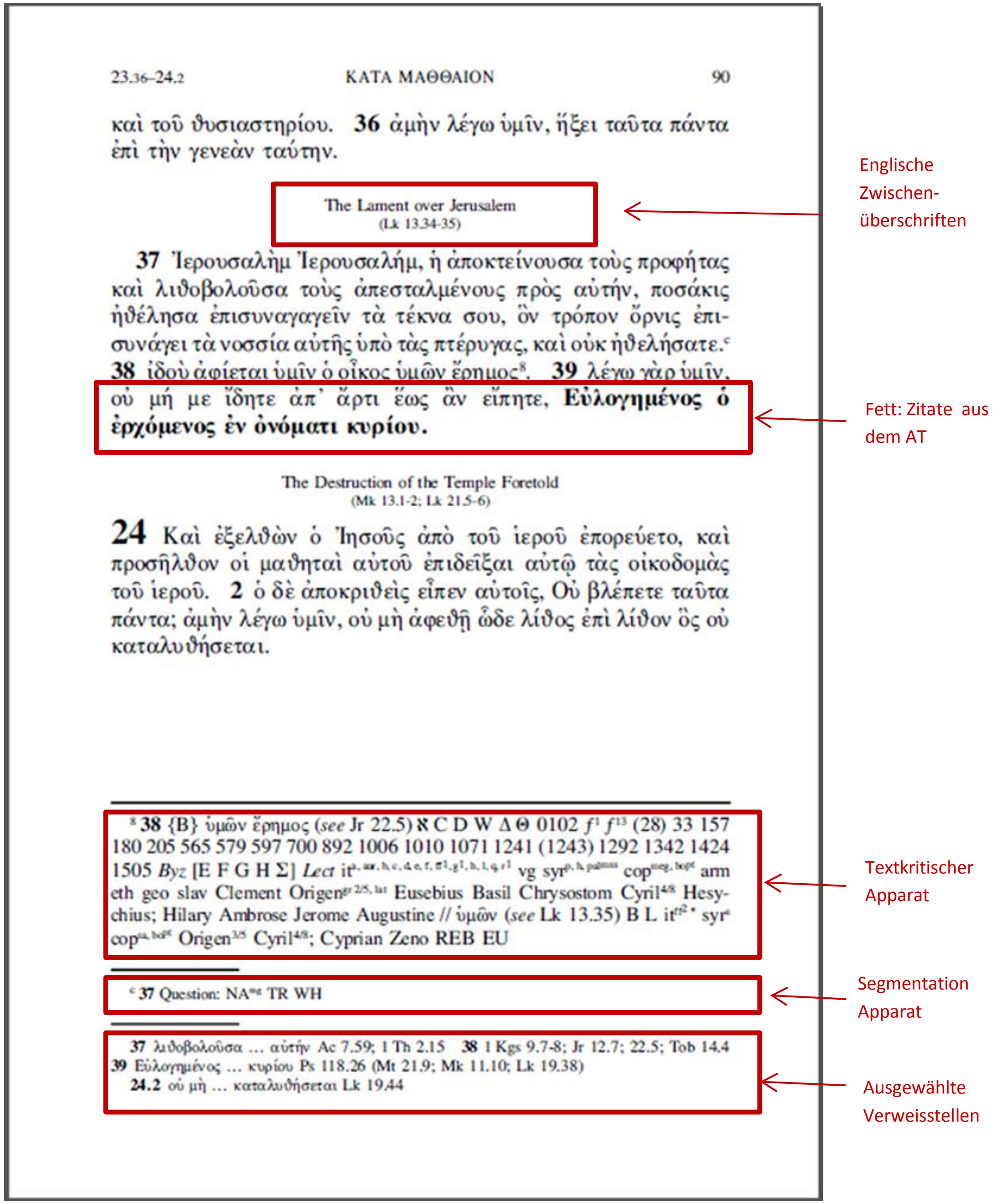
244 I 9 Τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ ⸂πάντων τῶν ἐθνῶν⸃

245 X διὰ τὸ ὄνομά μου. 10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν ⸂καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους⸃· 11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς· 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνο-

22,3! | 24,1s.15s 1Rg9,7s Is64,10s Jr12,7; 22,5; 26,6 Tob14,4 | J8,59!; 14,19 26,29.64
Ps118,26 21,9!
1s: Mc13,1s L21,5s
23,38!
Mch3,12 Jr7,14; 9,10s etc 26,61p
3-8: Mc13,3-8 L21,7-11 · 5,1!
27.37.39 · 1Th2,19!
13,39!
11.24
| 23s!
2Th2,2 · Ap1,1! 16,21!
Is19,2 2Chr15,6 1Hen 99,4 Ap6
Is26,16s 1Hen62,4
9-14: Mc13,9-13 L21,12-19 / Mt10,17-22
14!
J15,21 | *10:* 10,35s L12,52s · 13,21; 18,6
24; 7,15 L6,26! 2P2,1 1J4,1 Ap16,13!
| 2T3,1-5 · 7,23!

37 [⸋ ;] • **38** ° $\mathfrak{P}^{77vid}$ B L ff² sy^s sa bo^pt ¦ *txt* ℵ C D K W Γ Δ Θ 0102 $f^{1.13}$ 33. 565. 579. 700. 892. 1241. 1424. *l* 844 𝔐 lat sy^p.h mae bo^pt; Cl Eus
¶ **24,1** ⸀*4 1–3* C K W Γ 0102. 565. 579. 1241 𝔐 ¦ εκ του ιερου επορευετο B ¦ απο του ορου επορευετο Θ ¦ *txt* $\mathfrak{P}^{83vid}$ ℵ D L Δ $f^{1.13}$ 33. 700. 892. 1424 lat • **3** ⸆ της D K W Γ Δ 0102 f^{13} 579. 700. 1241. 1424 𝔐 ¦ *txt* ℵ B C L Θ f^{1} 33. 565. 892. *l* 2211 • **6** ⸆ παντα C K W Γ Δ 0102 f^{13} 579. 700. 1424. *l* 2211 𝔐 sy^p.h ¦ ταυτα 565 lat sy^s ¦ παντα ταυτα 1241 (f) ¦ *txt* ℵ B D L Θ f^{1} 33. 892 co; Cyp • **7** ⸂σεισμοι και λιμοι ℵ ¦ *p)* λιμοι και λοιμοι και σεισμοι C K Γ Δ Θ 0102 $f^{1.13}$ (579). 700. 1241. 1424 𝔐 h q sy^p.h mae ¦ λιμοι και λοιμοι 565 ¦ λοιμοι και λιμοι και σεισμοι L W 33. *l* 2211 lat ¦ *txt* B D 892 a b e ff² r¹ sy^s sa • **8** ⸉ W $f^{1.13}$ lat sy^s.p • **9** ⸂παντων εθνων D* sy^p.h** ¦ των εθνων ℵ* ¦ παντων C f^{1} 1424. *l* 2211 l (sy^s) bo^ms • **10** ⸂(9) εις θλιψιν ℵ

Seitenaufbau Greek New Testament (UBS5):



23.36–24.2 ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 90

καὶ τοῦ θυσιαστηρίου. 36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.

The Lament over Jerusalem
(Lk 13.34-35)

37 Ἰερουσαλὴμ Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.ᶜ 38 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος⁸. 39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ᾽ ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε, **Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.**

The Destruction of the Temple Foretold
(Mk 13.1-2; Lk 21.5-6)

24 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ. 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.

⁸ **38** {B} ὑμῶν ἔρημος (*see* Jr 22.5) ℵ C D W Δ Θ 0102 f^{1} f^{13} (28) 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 (1243) 1292 1342 1424 1505 *Byz* [E F G H Σ] *Lect* it^a, aur, b, c, d, e, f, ff1, g1, h, l, q, r1 vg syr^p, h, pal^mss cop^meg, bo^pt arm eth geo slav Clement Origen^gr 2/5, lat Eusebius Basil Chrysostom Cyril^4/8 Hesychius; Hilary Ambrose Jerome Augustine // ὑμῶν (*see* Lk 13.35) B L it^ff2* syr^s cop^sa, bo^pt Origen^3/5 Cyril^4/8; Cyprian Zeno REB EU

ᶜ **37** Question: NA^mg TR WH

37 λιθοβολοῦσα … αὐτήν Ac 7.59; 1 Th 2.15 **38** 1 Kgs 9.7-8; Jr 12.7; 22.5; Tob 14.4
39 Εὐλογημένος … κυρίου Ps 118.26 (Mt 21.9; Mk 11.10; Lk 19.38)
24.2 οὐ μὴ … καταλυθήσεται Lk 19.44

Deutsche Bibelgesellschaft

Vergleich der textkritischen Apparate:

Nestle Aland (NA28):

37 [⁛ ;] • **38** ° $\mathfrak{P}^{77vid}$ B L ff^{2} sy^{s} sa bo^{pt} ¦ *txt* ℵ C D K W Γ Δ Θ 0102 *f*$^{1.13}$ 33. 565. 579. 700. 892. 1241. 1424. *l* 844 𝔐 lat sy$^{p.h}$ mae bo^{pt}; Cl Eus

¶ **24,1** ⸉*4 1–3* C K W Γ 0102. 565. 579. 1241 𝔐 ¦ εκ του ιερου επορευετο B ¦ απο του ορου επορευετο Θ ¦ *txt* $\mathfrak{P}^{83vid}$ ℵ D L Δ *f*$^{1.13}$ 33. 700. 892. 1424 lat • **3** ⸆ της D K W Γ Δ 0102 *f*^{13} 579. 700. 1241. 1424 𝔐 ¦ *txt* ℵ B C L Θ *f*^{1} 33. 565. 892. *l* 2211 • **6** ⸆ παντα C K W Γ Δ 0102 *f*^{13} 579. 700. 1424. *l* 2211 𝔐 sy$^{p.h}$ ¦ ταυτα 565 lat sy^{s} ¦ παντα ταυτα 1241 (f) ¦ *txt* ℵ B D L Θ *f*^{1} 33. 892 co; Cyp • **7** ⸀σεισμοι και λιμοι ℵ ¦ *p)* λιμοι και λοιμοι και σεισμοι C K Γ Δ Θ 0102 *f*$^{1.13}$ (579). 700. 1241. 1424 𝔐 h q sy$^{p.h}$ mae ¦ λιμοι και λοιμοι 565 ¦ λοιμοι και λιμοι και σεισμοι L W 33. *l* 2211 lat ¦ *txt* B D 892 a b e ff^{2} r^{1} sy^{s} sa • **8** ⸉ W *f*$^{1.13}$ lat sy$^{s.p}$ • **9** ⸀παντων εθνων D* sy$^{p.h**}$ ¦ των εθνων ℵ* ¦ παντων C *f*^{1} 1424. *l* 2211 l (sy^{s}) bo^{ms} • **10** ⸀(9) εις θλιψιν ℵ

Zuerst die Bezeugung der Auslassung (signalisiert durch das Zeichen ◦) von ἔρημος ; danach hinter dem Kürzel *txt* (=textus) die Bezeugung des Obertextes.

Greek New Testament (UBS5):

[8] **38** {B} ὑμῶν ἔρημος (*see* Jr 22.5) ℵ C D W Δ Θ 0102 *f*^{1} *f*^{13} (28) 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 (1243) 1292 1342 1424 1505 *Byz* [E F G H Σ] *Lect* it$^{a, aur, b, c, d, e, f, ff1, g1, h, l, q, r1}$ vg syr$^{p, h, pal mss}$ cop$^{meg, bo pt}$ arm eth geo slav Clement Origen$^{gr 2/5, lat}$ Eusebius Basil Chrysostom Cyril$^{4/8}$ Hesychius; Hilary Ambrose Jerome Augustine // ὑμῶν (*see* Lk 13.35) B L it$^{ff2 *}$ syr^{s} cop$^{sa, bo pt}$ Origen$^{3/5}$ Cyril$^{4/8}$; Cyprian Zeno REB EU

[c] **37** Question: NA^{mg} TR WH

37 λιθοβολοῦσα ... αὐτήν Ac 7.59; 1 Th 2.15 **38** 1 Kgs 9.7-8; Jr 12.7; 22.5; Tob 14.4 **39** Εὐλογημένος ... κυρίου Ps 118.26 (Mt 21.9; Mk 11.10; Lk 19.38) **24.2** οὐ μὴ ... καταλυθήσεται Lk 19.44

Zuerst Wiedergabe des Obertextes ὑμῶν ἔρημος und seiner Bezeugung (inkl. etlicher Kirchenväter); danach hinter dem Doppelstrich // Wiedergabe der Variante ὑμῶν (d.h. Auslassung von ἔρημος)und ihrer Bezeugung.